
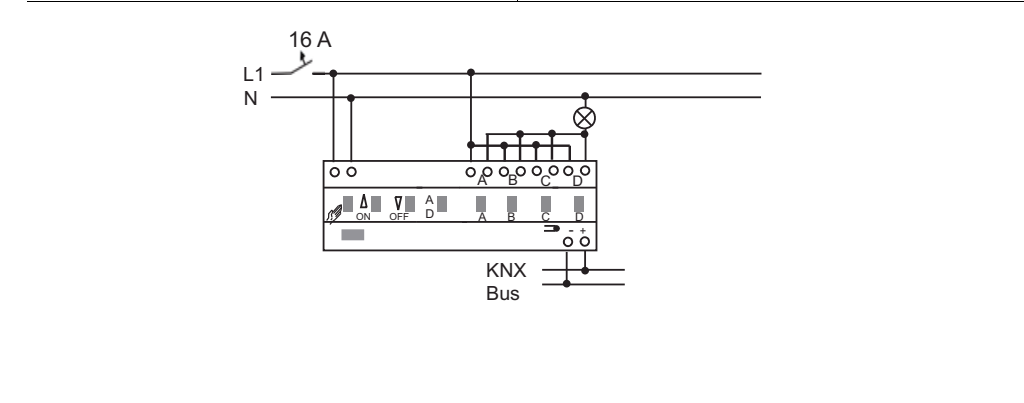
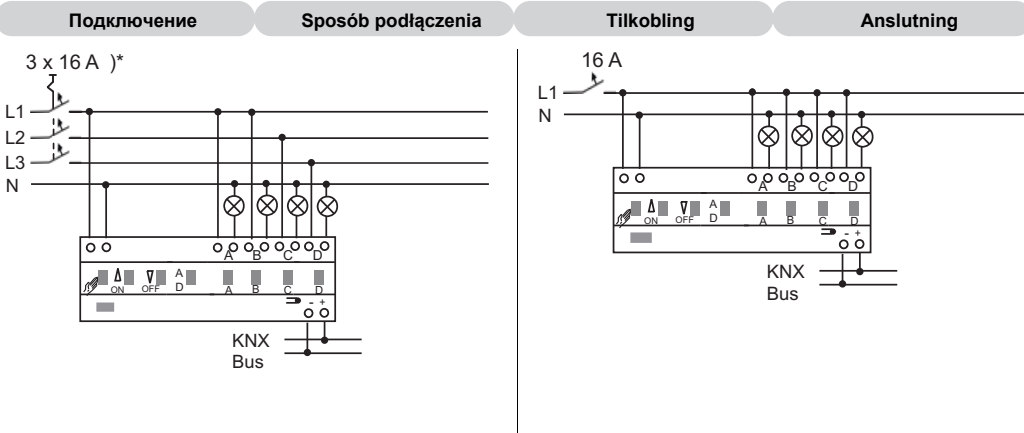

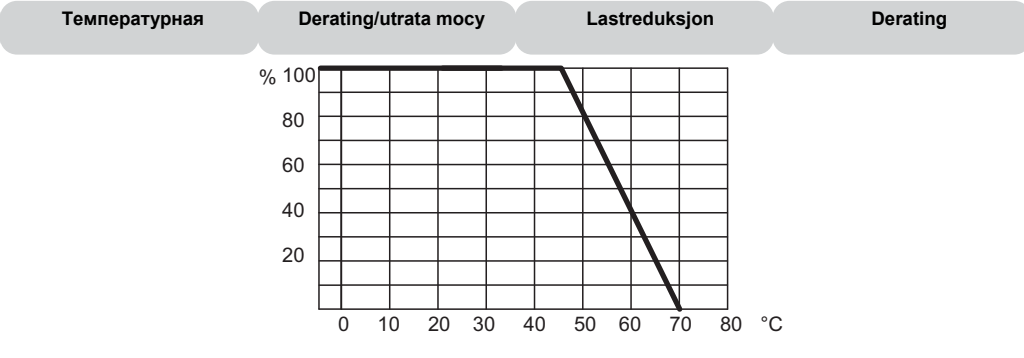


Anschluss	Connection	Raccordement	Aansluiting
	<ul style="list-style-type: none"> Der Betrieb an Trenntransformatornetzen mit einer Anschlussleistung ≤ 10kVA ist nicht zulässig! Maximal zulässige Anschlussleistung 100% = -5°C...45°C Betriebstemperatur (siehe Deratingkurve). 	<ul style="list-style-type: none"> Drift på skilletransformatornett med en tilkoblingseffekt på ≤ 10kVA er ikke tillat! Maksimalt tillatt tilkoblingseffekt 100 % = -5 °C...45 °C driftstemperatur (se lastreduksjonskurven). 	
	<ul style="list-style-type: none"> Operation with isolating transformer networks with a connected load of ≤ 10 kVA is not admissible! Maximum admissible connected load 100% = 5°C...45°C operating temperature (see derating curve). 	<ul style="list-style-type: none"> Den får inte installeras i isolationstransformatornät med en anslutningseffekt på ≤ 10 kVA! Högsta tillåtna anslutningseffekt 100 % = -5...45 °C drifttemperatur (se deratingkurva). 	
	<ul style="list-style-type: none"> L'utilisation sur des réseaux de transformateurs d'isolation avec une puissance raccordée ≤ 10 kVA n'est pas autorisée ! Puissance absorbée maximale 100 % = Température de fonctionnement -5 °C...45°C (voir la courbe de réduction de puissance). 	<ul style="list-style-type: none"> Käyttö eristysmuuntajaverkoissa, joiden liittäntäteho on ≤ 10kVA, on kielletty!! Suurin sallittu liittäntäteho 100 % = -5 °C...45 °C käyttölämpötila (ks. alennuskäyrä). 	
	<ul style="list-style-type: none"> Gebruik op een stroomnet met scheidingstransformator en een aansluitvermogen van ≤ 10kVA is niet toegestaan! Maximaal toegestaan aansluitvermogen 100% = -5°C...45°C bedrijfstemperatuur (zie deratingcurve). 	<ul style="list-style-type: none"> Non è consentito il funzionamento con collegamento a reti di trasformatori di separazione con potenza allacciata ≤ 10 kVA! Potenza assorbita massima ammessa 100% = -5°C...45°C temperatura di esercizio (v. curva di derating). 	
	<ul style="list-style-type: none"> Работа в сетях разделительных трансформаторов с присоединенной мощностью ≤ 10 кВА не разрешается! Максимально допустимая присоединенная мощность 100% = -5°C...45°C рабочей температуры (см. температурную характеристику падения мощности). 	<ul style="list-style-type: none"> ¡No está permitida la conexión a redes de transformadores aislanes con una potencia conectada ≤ 10kVA! Potencia conectada máxima admisible 100% = Temperatura de servicio -5°C...45°C (véase la curva de derating). 	
	<ul style="list-style-type: none"> Zabrania się eksploatacji w sieciach transformatorów odłącznikowych z mocą przyłączową < 10 kVA! Maksymalna dopuszczalna moc przyłączowa 100% = -5°C...45°C temperatura robocza (patrz krzywa deratingu). 	<ul style="list-style-type: none"> 不允许在连接功率 ≤ 10kVA 的隔离变压器网内运行! 最大允许的连接功率 100% = -5°C...45°C 运行温度（参见额定参量曲线）。 	



Liittäminen	Collegamento	Conexión
	<p>Beim Parallelschalten von Kanälen müssen diese an der gleichen Phase angeschlossen sein. Bei unterschiedlichen Phasen wird der Dimmer beim Parallelschalten zerstört. *) Allpoliger Fehlerstromschutzschalter soll verwendet werden!</p> <p>For the parallel switching of channels, these must be connected to the same phase. In case of different phases, the dimmer will be destroyed during parallel switching. *) All-pole earth-leakage circuit breaker is to be used!</p>	<p>Ved parallelkobling av kanaler må de kobles til samme fase. Hvis fasene er ulike, ødelegges dimmeren ved parallelkobling. *) Jordfeilbryter som bryter alle poler skal brukes! *) verwendet werden!</p>
	<p>En cas de raccordement parallèle des canaux, ceux-ci doivent être reliés à la même phase. En cas de phases différentes, le variateur est détruit lors du raccordement en parallèle. *) Utiliser le dispositif de coupure différentiel sur tous les pôles !</p> <p>Bij parallelschakeling van kanalen moeten deze op dezelfde fase aangesloten zijn. De dimmer is niet bestand tegen parallelle aansluiting van verschillende fasen. *) Er moet een alpolige aardlekschakelaar worden gebruikt!</p>	<p>Om kanalerna parallellkopplas, måste de vara anslutna till samma fas. Om olika faser används, förstörs dimmern vid parallellkoppling. *) Använd den allpoliga felströmskyddsbrytaren!</p>
	<p>При параллельном включении каналов они должны быть подключены к одной фазе. Подключение к разным фазам при параллельном включении ведет к поломке светорегулятора. *) Следует использовать устройство защитного отключения всех полюсов!</p>	<p>Al activar los canales en paralelo estos deberán conectarse en la misma fase. Si se conectan en fases diferentes el regulador de luz se destruirá en la conexión en paralelo. *) ¡Hay que usar un interruptor omnipolar de corriente de defecto!</p>
	<p>Jeśli kanały łączą się równolegle, należy podłączyć je do tej samej fazy. Przy różnych fazach iłączeniu równoległym ściemniacz ulegnie uszkodzeniu. *) Należy zastosować wielobiegunowy wyłącznik różnicowoprądowy!</p>	<p>并联通时时必须将其连接于相同相位。相位不同时如进行并联将会损坏调光器。 *) 应使用全极故障电流保护开关!</p>

Derating	Derating	Réduction de puissance	Derating
% °C	Nennleistung Umgebungstemperatur	% °C	Rated power Ambient temperature
% °C	Puissance nominale Température ambiante	% °C	Nominaal vermogen Omgevingstemperatuur
% °C	Номинальная мощность Температура окружающей среды	% °C	Temperatura otoczenia





Rasituksen pienentäminen	Riduzione della potenza in funzione della	Derating	降低額定值
% °C	Nominell effekt Omgivelsestemperatur	% °C	Märkeffekt Omgivningstemperatur
% °C	Nimellisteho Ympäristön lämpötila	% °C	Potencia nominal Temperatura ambiente
% °C	Potencia nominal Temperatura ambiente	% °C	额定功率 环境温度

Inbetriebnahme	Commissioning	Mise en service	Inbedrijfname
Die Dimmer führen bei Inbetriebnahme einen automatischen Lasttest durch. Bei Inbetriebnahme ohne Last, werden die Kanäle/Gruppen nicht erkannt. Im Auslieferungszustand besitzt der Dimmer jeweils 4(6) einzeln vorprogrammierte Kanäle. Wird eine Gruppenbildung zur Lasterhöhung erwünscht, ist dieses über die Inbetriebnahmesoftware Powertool vorzunehmen. Der Universaldimmer erkennt automatisch nach Anlegen der Netzspannung die angeschlossene Last. Kommt es hier zu Problemen, kann die Betriebsart für jeden Kanal individuell über die Inbetriebnahmesoftware Powertool geändert werden. Nach einem Netzausfall kehrt der Dimmer mit den parametrisierten Einstellungen zurück.	The dimmers carry out an automatic load test during commissioning. The channels / groups will not be recognized when commissioning without load. At the point of delivery the dimmer has 4(6) individual pre-programmed channels. If a group formation is required for a load increase, this is to be carried out via the Powertool commissioning software. The universal dimming actuator detects the connected load automatically after the mains voltage is applied. If problems arise, the operating mode can be changed individually for each channel via the Powertool commissioning software. After a power failure the dimmer returns to the parameterized settings.	Vid ibruktagning utför dimmern ett automatiskt lasttest. Vid ibruktagning utan last kan kanalerna/grupperna inte identifieras. I leveransskick har dimmern 4 (6) separata förprogrammerade kanaler. Om du vill gruppera kanalerna för att öka lasten, kan detta göras med hjälp av ibruktagningsprogrammet Powertool. Universaldimmeraktorn identifierar automatiskt den anslutna lasten när nätspänningen kopplas till. Vid problem är det möjligt att ändra driftläget för varje enskild kanal via ibruktagningsprogrammet Powertool. Vid strömbrott återgår dimmern till de parameterade inställningarna.	

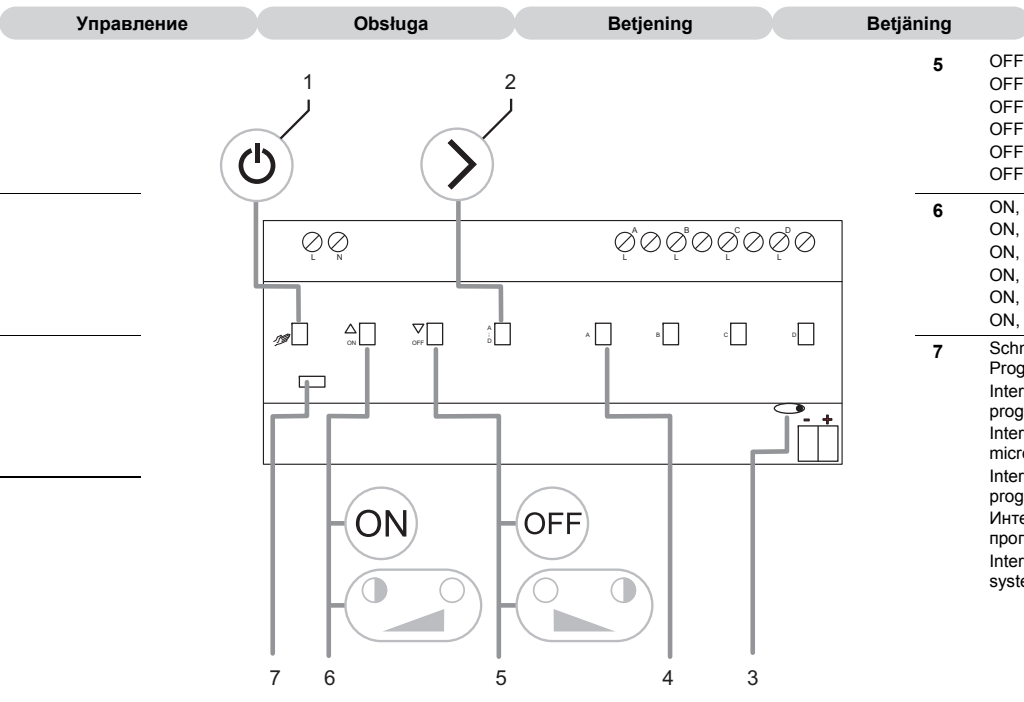
Ввод в эксплуатацию	Uruchomienie	Igangsetting	Ibruktagnig
Lors de la mise en service, les variateurs effectuent un test automatique de la charge. En cas de mise en service sans charge, les canaux/groupes ne sont pas détectés. A l'état de livraison, le variateur comprend, respectivement, 4(6) canaux préprogrammés individuels. Si un regroupement est souhaité pour augmenter la charge, il faut le réaliser à l'aide du logiciel de mise en service Powertool. Le variateur universel détecte automatiquement la charge raccordée une fois la tension secteur appliquée. En cas de problèmes, le mode de fonctionnement peut être modifié individuellement pour chaque canal via le logiciel de mise en service Powertool. Après une panne d'alimentation secteur, le variateur revient aux réglages paramétrés.	Himmmentimet suorittavat käyttöönoton yhteydessä automaattisen kuormatestauksen. Mikäli käyttöönotto suoritetaan ilman kuormaa, kanavia/ryhmiä ei tunnisteta. Himmintimessä on toimitustilassa 4(6) yksittäin esiohjelmoitua kanavaa. Mikäli ryhmien muodostaminen on toivottua kuorman korottamiseksi, se on tehtävä Powertool-käyttöönnotto-ohjelmistolla. Yleishimmennin tunnistaa yhdistetyn kuorman automaattisesti verkkovirran kytkeytymisen jälkeen. Mikäli ongelmia ilmenee, käyttötapaa voidaan muuttaa erikseen joka kanavaa varten Powertool-käyttöönnotto-ohjelmistolla. Himmintimen parametroidut asetukset palautuvat verkköjännitekatkoksen jälkeen.	De dimmers voeren bij inbedrijfname een automatische lasttest door. Bij inbedrijfname zonder last worden de kanalen / groepen niet herkend. In de leveringstoestand heeft iedere dimmer 4(6) apart voorgeprogrammeerde kanalen. Wanneer men een groep wil vormen om de last te verhogen, moet dit met de ingebruiknamesoftware Powertool worden gedaan. Na aansluiting van de netspanning detecteert de universele dimaktor automatisch de aangesloten last. Wanneer er hierbij problemen optreden, kan de bedrijfsmodus voor ieder kanaal individueel met de ingebruiknamesoftware Powertool worden gewijzigd. Na een stroomuitval gaat de dimmer terug naar de geparametreerde instellingen. In caso di attivazione i dimmer eseguono automaticamente un test del carico. In caso di messa in funzione senza carico i canali/gruppi non vengono rilevati. Allo stato di consegna il dimmer possiede 4(6) canali programmati singolarmente. Se si desidera formare un gruppo per aumentare il carico è necessario utilizzare il software di messa in servizio Powertool. L'attuatore universale di regolazione luce riconosce automaticamente il carico collegato all'applicazione della tensione di rete. Se si verifica un problema, il modo operativo può essere modificato per ogni singolo canale tramite il software di messa in servizio Powertool. Al termine di un black-out di rete il dimmer ritorna alle impostazioni parametrizzate.	

Käyttöönotto	Messa in funzione	Puesta en servicio	调试
В ходе ввода в эксплуатацию светорегуляторы выполняют автоматический тест на наличие нагрузки. При вводе в эксплуатацию без нагрузки каналы/группы не распознаются. В состоянии поставки светорегулятор имеет 4 (6) отдельно запрограммированных каналов. Если для повышения нагрузки требуется объединение в группы, такое объединение выполняется с помощью программы ввода в эксплуатацию Powertool. Универсальный светорегулятор автоматически распознает свойства подключенной нагрузки после включения сетевого напряжения. При возникновении проблем с этой функцией режим работы для каждого канала можно изменить вручную, воспользовавшись программой ввода в эксплуатацию Powertool. После имевшего место сбоя сетевого питания светорегулятор восстанавливает заданные настройки.	Los reguladores de luz ejecutan un test automático de carga durante la puesta en servicio. Durante la puesta en servicio sin carga no se reconocen los canales / los grupos. En el estado de entrega el regulador cuenta con 4(6) canales preprogramados. Si se desea que se forme un grupo para aumentar la carga, esto se tendrá que realizar a través del software de puesta en marcha Powertool. El actuador universal de regulación de luz reconoce automáticamente la carga conectada después de establecer la tensión de red. Si aquí se dan problemas el modo de funcionamiento de cada canal se puede modificar individualmente a través del software de puesta en marcha Powertool. Después de un fallo de la red, el regulador de luz retorna a los ajustes parametrizados.	Podczas uruchamiania ściemniacz wykonują automatyczny test obciążenia. Przy uruchamianiu bez obciążenia, kanały/grupy nie zostaną rozpoznane. Przy dostawie ściemniacze mają po 4 (6) zaprogramowanych indywidualnie kanałów. Jeśli w celu zwiększenia obciążenia wymagane jest stworzenie grupy, należy tego dokonać za pomocą oprogramowania do uruchamiania Powertool. Po podłączeniu napięcia sieciowego uniwersalny ściemniacz automatycznie rozpoznaje podłączone obciążenie. W przypadku problemów można zmienić tryb pracy indywidualnie dla każdego kanału przy użyciu oprogramowania do uruchamiania Powertool. Po awarii zasilania ściemniacz wraca z ustawionym parametrami. 调试时调光器自动进行负荷测试。无负荷调试时，不会识别出通道/组别。 刚交付的调光器分别具有 4(6) 个单独预编程通道。如果需要编程以提高负荷，则可以通过调试软件 Powertool 实现。通用调光器在连接额定电压后将自动识别连接的负荷。如果出现问题，则可以通过调试软件 Powertool 单独更改每个通道的运行模式。 断电后，调光器根据设置参数返回。	

Bedienung	Operation	Utilisation	Bediening
1 Manuelle Bedienung (Vorort-Bedienung) Manual operation (local control) Utilisation manuelle (commande sur site) Handbedienung (plaatselijke bediening) Ручное управление (локальное управление) Obsługa ręczna (lokalna)	Manuell betjening (betjening på stedet) Manuell betjening (lokal betjening) Manuaalinen käyttö (paikallinen käyttö) Comando manuale (comando sul posto) Control manual (control in situ) 手动操作 (现场操作)	Manuell betjening (betjening på stedet) Manuell betjening (lokal betjening) Manuaalinen käyttö (paikallinen käyttö) Comando manuale (comando sul posto) Control manual (control in situ) 手动操作 (现场操作)	
2 Kanalwahl Channel selection Choix du canal Kanaalkeuze Выбор канала Wybór kanału	Kanalvalg Kanalval Kanavavalinta Selezione del canale Selección de canal 通道选择	Kanalwahl Channel selection Choix du canal Kanaalkeuze Выбор канала Wybór kanału	
3 Programiertaste Programming button Touche de programmation Programmeertoets Кнопка программирования Klawisz programowania	Programmeringstast Programmeringsknapp Ohjelmointipainike Tasto di programmazione Pulsador de programación 编程键	Programmeringstast Programmeringsknapp Ohjelmointipainike Tasto di programmazione Pulsador de programación 编程键	
4 Kanalanzeige Channel display Affichage du canal Kanaalindicatie Индикатор канала Wskazanie kanału	Kanalvisning Kanalindikator Kananäyttö Indicazione del canale Visualización del canal 通道显示	Kanalvisning Kanalindikator Kananäyttö Indicazione del canale Visualización del canal 通道显示	

Управление	Obsługa	Betjening	Betjening
1 	2 	5 OFF, Ausschalten / dunkler dimmen OFF, switching off / dimming darker OFF, mettre à l'arrêt / variation sur une valeur plus sombre OFF, uitschakelen / donkerder dimmen OFF, выключить / сделать темнее OFF, wyłączenie / ściemnianie	6 ON, Einschalten / heller dimmen ON, switching on / dimming brighter ON, mettre en marche / variation sur une valeur plus claire ON, inschakelen / lichter dimmen ON, включить / сделать светлее ON, włączenie / rozjaśnianie

Кäyttö	Uso	Manejo	操作
5 OFF, Ausschalten / dunkler dimmen OFF, switching off / dimming darker OFF, mettre à l'arrêt / variation sur une valeur plus sombre OFF, uitschakelen / donkerder dimmen OFF, выключить / сделать темнее OFF, wyłączenie / ściemnianie	6 ON, Einschalten / heller dimmen ON, switching on / dimming brighter ON, mettre en marche / variation sur une valeur plus claire ON, inschakelen / lichter dimmen ON, включить / сделать светлее ON, włączenie / rozjaśnianie	ON, slä av / dimme mörkere OFF, koppla från/minska ljusstyrkan OFF, poiskytkentä / himmennys hämäämmäksi OFF, disinserimento/riduzione della luminosità OFF, desconectar / disminuir la luz OFF, 关闭/调暗	



Bedienung	Operation	Utilisation	Bediening
5 Schnittstelle Inbetriebnahmeadapter für Firmwareupdate und KNX-Programmierung Interface commissioning adapter for firmware update and KNX programming. Interface de l'adaptateur de mise en service pour la mise à jour du micrologiel et la programmation KNX Interface ingebruiknameadapter voor firmware-update en KNX-programmering Интерфейс отладочного адаптера для обновления прошивки и программирования KNX Interfejs adaptera uruchamiania do aktualizacji oprogramowania systemowego i oprogramowania KNX	Grænssnitt igangsettingsadapter för firmwareoppdatering og KNX-programmering Gränssnitt för idrifttagingsadapter för uppdatering av den fasta programvaran og KNX-programmering Käyttöönnottoadapterin liitäntä laiteohjelmiston päivitystä ja KNX-ohjelmointia varten Interfaccia adattatore di messa in servizio per aggiornamento firmware e programmazione KNX Interfaz del adaptador de puesta en funcionamiento para la actualización del firmware y programación KNX 用于固件升级和 KNX 编程的调试适配器接口	Grænssnitt igangsettingsadapter för firmwareoppdatering og KNX-programmering Gränssnitt för idrifttagingsadapter för uppdatering av den fasta programvaran og KNX-programmering Käyttöönnottoadapterin liitäntä laiteohjelmiston päivitystä ja KNX-ohjelmointia varten Interfaccia adattatore di messa in servizio per aggiornamento firmware e programmazione KNX Interfaz del adaptador de puesta en funcionamiento para la actualización del firmware y programación KNX 用于固件升级和 KNX 编程的调试适配器接口	